



NAC ORCHESTRA ORCHESTRE CNA

PINCHAS ZUKERMAN
MUSIC DIRECTOR/DIRECTEUR MUSICAL

ALEXANDER SHELLEY

MUSIC DIRECTOR DESIGNATE/DIRECTEUR MUSICAL DÉSIGNÉ

ALAIN TRUDEL
PRINCIPAL YOUTH AND FAMILY CONDUCTOR/PREMIER CHEF DES CONCERTS JEUNESSE ET FAMILLE

JACK EVERLY
PRINCIPAL POPS CONDUCTOR/PREMIER CHEF DES CONCERTS POPS

SPECIAL CONCERT/CONCERT HORS SÉRIE

MEASHA'S MAGICAL CHRISTMAS NOËL MAGIQUE AVEC MEASHA

Alain Trudel conductor/chef d'orchestre

Measha Brueggergosman soprano

Ottawa Choral Society/Société chorale d'Ottawa

Jordan de Souza artistic director/directeur artistique

Boy Choristers of the Ottawa Cathedral Choir of Men and Boys/
Voix de garçons du Chœur d'hommes et de garçons de la Cathédrale d'Ottawa
Matthew Larkin director/chef de chœur

The Ottawa Cathedral Girls Choir/Chœur de filles de la Cathédrale d'Ottawa

James Calkin director/chef de chœur

Tobi Hunt McCoy stage manager/régisseuse*

* CANADIAN
ACTORS
EQUITY
ASSOCIATION

December 20 décembre 2013

Salle Southam Hall

Peter A. Herrndorf

President and Chief Executive Officer/Président et chef de la direction

Presenting Sponsor / Commanditaire présentateur

A program of / Un programme de



Presented by Sun Life Financial
Une présentation de la Financière Sun Life

Program/Programme

TRAD.	Christmas Favourites/Classiques de Noël
Arr. BRUCECHASE	
BACH/GOUNOD	<i>Ave Maria</i> Measha Brueggergosman , soprano
TRAD.	<i>Un flambeau, Jeanette, Isabelle</i>
Arr. DAVID MARTIN	Measha Brueggergosman , soprano
TCHAIKOVSKY TCHAÏKOVSKY	March from <i>The Nutcracker Suite</i> , Op. 71a Marche de la <i>Suite de Casse-Noisette</i> , opus 71a
TCHAIKOVSKY TCHAÏKOVSKY	Chinese Dance from <i>The Nutcracker Suite</i> , Op. 71a Danse chinoise de la <i>Suite de Casse-Noisette</i> , opus 71a
TCHAIKOVSKY TCHAÏKOVSKY	Le Chocolat from <i>The Nutcracker Ballet</i> Le Chocolat du <i>Ballet Casse-Noisette</i>
TRAD. Arr. RUTTER	<i>The Twelve Days of Christmas</i> Ottawa Choral Society/Société chorale d’Ottawa
LEONTOVICH (music/musique) WILHOUSKY (words/paroles)	<i>Carol of the Bells</i> Ottawa Choral Society/Société chorale d’Ottawa
TRAD. Arr. AARON DAVIS	<i>Lo, How a Rose E'r Blooming</i> Measha Brueggergosman , soprano Ottawa Choral Society/Société chorale d’Ottawa
PIETRO YON	<i>Gesu Bambino</i> Measha Brueggergosman , soprano Ottawa Choral Society/Société chorale d’Ottawa
INTERMISSION/ENTRACTE	
BIZET	“Farandole” from Suite No. 2 from <i>L’Arlésienne</i> « Farandole » de la Suite n° 2 de <i>L’Arlésienne</i>
KATHERINE K. DAVIS Arr. DAVID MARTIN	<i>Little Drummer Boy/L’enfant au tambour</i> Boy and Girl Choristers of Ottawa Cathedral Choirs/ Voix de garçons et filles des Chœurs de la Cathédrale d’Ottawa

TRAD.	<i>Betelhemu</i>
Arr. DAVID MARTIN	Boy and Girl Choristers of Ottawa Cathedral Choirs/ Voix de garçons et filles des Chœurs de la Cathédrale d'Ottawa
OSCAR CARDOZO OCAMPO	<i>Nochebuena Paraguaya</i>
Arr. DAVID MARTIN	Boy and Girl Choristers of Ottawa Cathedral Choirs/ Voix de garçons et filles des Chœurs de la Cathédrale d'Ottawa
TRAD.	<i>Kozachky</i>
Arr. ALAIN TRUDEL	
ADAM	<i>O Holy Night/Sainte Nuit</i>
Arr. AARON DAVIS	Measha Brueggergosman , soprano
REGER	<i>Maria Wiegenlied</i>
	Measha Brueggergosman , soprano
ROBERT MACGIMSEY	<i>Sweet Little Jesus Boy</i>
	Measha Brueggergosman , soprano
TRAD.	<i>Go Tell It on the Mountain</i>
Arr. AARON DAVIS	Measha Brueggergosman , soprano Ottawa Choral Society/Société chorale d'Ottawa
TRAD.	<i>Joy to the World</i>
Arr. AARON DAVIS	Measha Brueggergosman , soprano Ottawa Choral Society/Société chorale d'Ottawa
TRAD.	<i>Adeste Fideles</i>
Arr. AARON DAVIS	Measha Brueggergosman , soprano Choruses & audience/chœurs et auditoire
TRAD.	<i>Les Anges dans nos campagnes</i>
Arr. DAVID MARTIN	Measha Brueggergosman , soprano Choruses & audience/chœurs et auditoire

Measha Brueggergosman appears by arrangement with IMG Artists.
152 West 57th Street, New York, NY 10019

La présence de Measha Brueggergosman est assurée par IMG Artists.
152 West 57th Street, New York, NY 10019

Ms. Brueggergosman's jewelry is by Myles Mindham.

Mme Brueggergosman porte des bijoux de Myles Mindham.

ADESTE FIDELES

Adeste, fideles, læti triumphantes,
Venite, venite, in Bethlehem:
Natum videte regem angelorum:
Venite, adoremus, Venite, adoremus,
Venite, adoremus Dominum.

Peuple fidèle, le Seigneur t'appelle :
C'est fête sur terre, le Christ est né.
Viens à la crèche, voir le Roi du monde :
En lui, viens reconnaître, En lui, viens reconnaître,
En lui, viens reconnaître, ton Dieu, ton Sauveur.

O come, all ye faithful, joyful and triumphant,
O come ye, O come ye to Bethlehem:
Come and behold him, born the King of angels;
O come, let us adore him, O come, let us adore him,
O come, let us adore him, Christ the Lord.

LES ANGES DANS NOS CAMPAGNES

Les anges dans nos campagnes
Ont entonné l'hymne des cieux;
Et l'écho de nos montagnes
Redit ce chant mélodieux :
Gloria, in excelsis Deo!
Gloria, in excelsis Deo!

Angels we have heard on high
Sweetly singing o'er the plains,
And the mountains in reply,
Echoing their joyous strains.
Gloria, in excelsis Deo!
Gloria, in excelsis Deo!



Alain Trudel

conductor/chef d'orchestre

Alain Trudel is one of the most sought after conductors on the Canadian scene. Newly-appointed Principal Youth and Family Conductor of the NAC Orchestra, he is also Music Director of Orchestra London Canada and the Orchestre symphonique de Laval, and has served as conductor of the orchestra and Opera at the University of Western Ontario since 2012.

Highly committed to the new generation of musicians, Mr. Trudel is very proud to be the conductor of the Toronto Symphony Youth Orchestra, and has been regularly invited to conduct the National Youth Orchestra of Canada. Their recording of Mahler's Sixth Symphony and Stravinsky's *Le Sacre du printemps* was nominated as "Best Orchestral Album of the Year" at the 2010 JUNO Awards.

First known to the public as a trombone soloist, Alain Trudel made his solo debut at the age of 18, with Charles Dutoit and the Orchestre symphonique de Montréal. He has been guest soloist with leading orchestras on five continents, and was the first Canadian to be a Yamaha international artist.

Alain Trudel is the recipient of numerous awards, among them the Virginia Parker, Le grand prix du disque Président de la République de l'Académie Charles Cros (France), and more recently the Heinz Unger Prize for conducting. He has also been named an Ambassador of Canadian Music by the Canadian Music Centre.

Alain Trudel est l'un des chefs d'orchestre les plus en vue sur la scène musicale canadienne. Nouvellement nommé premier chef des concerts jeunesse et famille de l'Orchestre du Centre national des Arts, il est aussi directeur artistique de l'Orchestre symphonique de Laval et d'Orchestra London Canada. Il est, en outre, professeur titulaire des classes d'orchestre et d'opéra à l'Université Western Ontario depuis 2012.

Très engagé auprès de la nouvelle génération de musiciens, il est très fier d'être le chef de l'Orchestre symphonique des jeunes de Toronto. Il est aussi régulièrement invité par l'Orchestre national des jeunes du Canada, dont l'enregistrement de la Symphonie n° 6 de Mahler et du Sacre du printemps de Stravinski a été mis en nomination pour un JUNO en 2010 dans la catégorie « Album orchestral de l'année ».

D'abord révélé au public en tant que tromboniste soliste, Alain Trudel a fait ses débuts à 18 ans avec Charles Dutoit et l'Orchestre symphonique de Montréal, et s'est produit par la suite avec de grandes formations orchestrales sur cinq continents. Il a été le premier Canadien à devenir « artiste international Yamaha ».

Alain Trudel a reçu de nombreuses distinctions, dont le Prix Virginia-Parker, le Grand Prix de l'Académie Charles-Cros (France) et, plus récemment, le Prix Heinz-Unger en direction d'orchestre. Il a en outre été nommé ambassadeur de la musique canadienne par le Centre de musique canadienne.

NACmusicbox.ca
boiteamusique@CNA.ca

featuring | présente

NACORCHESTRA

Concerts on Demand
Concerts sur demande
DE L'ORCHESTRE DU CNA

FREE ONLINE
STREAMING CONCERTS
THE NAC ORCHESTRA IS ONLY A CLICK AWAY

CONCERTS GRATUITS
EN CONTINU SUR LE WEB
L'ORCHESTRE DU CNA EN UN CLIC



NACmusicbox.ca
boiteamusique@CNA.ca



NATIONAL ARTS CENTRE
CENTRE NATIONAL DES ARTS



Measha Brueggergosman

soprano

Noted by the *San Francisco Chronicle* as “a singer of rare gifts and artistic intensity” and by the *Miami Herald* for possessing “a superb voice capable of just about everything,” Canadian soprano Measha Brueggergosman has emerged as one of the most magnificent performers and vibrant personalities of the day. She is critically acclaimed by the international press as much for her innate musicianship and voluptuous voice as for a sovereign stage presence far beyond her years.

3.2 billion television viewers from across the globe came together to witness the Opening Ceremonies of the Vancouver 2010 Olympic and Paralympic Winter Games, and all heard the lauded soprano’s epic performance of the Olympic Hymn. The presentation of the Olympic Flag was accompanied with flair and artistry, brought by the native Canadian’s one-of-a-kind masterful instrument, personality, and passion to share classical music with a mainstream audience. The honour of being selected by Canada for this performance cements Ms. Brueggergosman’s standing as a fresh and youthful ambassador for classical music that breaks the stereotype of an opera diva in every way imaginable.

Comprehensive performance and career information may be found at measha.com.

Citée dans le *San Francisco Chronicle* comme « une chanteuse exceptionnellement douée et d'une rare intensité artistique », et dans le *Miami Herald* comme « une voix superbe capable d'à peu près tout », la soprano canadienne Measha Brueggergosman s'est hissée au rang des interprètes les plus remarquables et des personnalités les plus dynamiques d'aujourd'hui. Elle est acclamée par la presse internationale autant pour ses qualités innées de musicienne et sa voix voluptueuse que pour sa présence sur scène renversante pour une artiste aussi jeune.

Les cérémonies d'ouverture des Jeux olympiques et des Jeux paralympiques d'hiver de Vancouver en 2010 ont été suivies par 3,2 milliards de téléspectateurs, qui ont pu ainsi entendre l'extraordinaire prestation de l'hymne olympique par la soprano chaleureusement applaudie. Animée par la passion de rendre la musique classique accessible au grand public, la chanteuse canadienne a su, par sa personnalité et sa maîtrise vocale hors du commun, accompagner le déploiement du drapeau olympique avec style et un solide sens artistique. L'honneur que lui a fait le Canada en lui confiant cette prestation vient consolider le statut de Measha Brueggergosman comme jeune et rafraîchissante ambassadrice de la musique rompt avec tous les stéréotypes imaginables associés aux divas de l'opéra.

Profil complet de la carrière et des engagements de la chanteuse au measha.com.



Ottawa Choral Society/ Société chorale d'Ottawa

Jordan de Souza, artistic director/directeur artistique

One of Canada's most prominent symphonic choruses, the Ottawa Choral Society (OCS) is recognized for its artistic excellence and ardent commitment to Canada's emerging vocal artists and composers. The Society appears regularly with the NAC and Ottawa Symphony (OSO) Orchestras, tours internationally, and was the subject of a documentary produced by BBC TV Northern Ireland in 2000.

Artistic Director Jordan de Souza is one of Canada's most exciting young musical collaborators. Also Conductor at The Church of St. Andrew and St. Paul (Montreal) and faculty lecturer at McGill University, he is Assistant Conductor of the Canadian Opera Company's 2013-14 productions of Puccini's *La bohème* and Verdi's *Un ballo in maschera*. Outside of Canada, he has been Assistant Conductor, vocal coach and *répétiteur* with the Janiec Opera Company (Brevard Music Center), the Centre for Opera Studies in Italy and Hidden Valley Opera in Carmel, California. Mr. de Souza is broadcast regularly on the CBC and through the European Broadcasting Union.

Chorus Master Kevin Reeves completes the Choral Society's strong artistic team. As Founding Director of Seventeen Voyces Chamber Choir, he is known for his innovative thematic programming based on archival films. Mr. Reeves has prepared choirs for renowned conductors, including Pinchas Zukerman and Trevor Pinnock, and has toured as a tenor soloist and chorister with La Chapelle of Quebec City, the

La Société chorale d'Ottawa (SCO), un des chœurs symphoniques les plus en vue au Canada, est reconnue pour son excellence artistique et pour son fervent soutien aux chanteurs et aux compositeurs canadiens de la relève. L'ensemble, qui se produit régulièrement avec l'Orchestre du CNA et l'Orchestre symphonique d'Ottawa, a effectué des tournées à l'étranger et a fait l'objet d'un documentaire réalisé en 2000 par le réseau de télévision de la BBC en Irlande du Nord.

Le directeur artistique Jordan de Souza est l'un des jeunes collaborateurs musicaux les plus captivants au pays. Directeur musical de l'église St. Andrew et St. Paul de Montréal et professeur invité à l'Université de McGill, il agit également comme assistant chef d'orchestre des productions de *La Bohème* de Puccini et de *Un ballo in maschera* de Verdi inscrites à la programmation 2013-2014 de la Canadian Opera Company. À l'étranger, il a été assistant chef, instructeur de chant et répétiteur auprès de la Janiec Opera Company (Brevard Music Center), du Centre d'études opératiques d'Italie et du Hidden Valley Opera à Carmel, en Californie. M. de Souza collabore par ailleurs régulièrement à des enregistrements pour CBC et l'Union Européenne de Radio-Télévision.

Le maître des chœurs Kevin Reeves se joint à lui pour compléter la solide équipe artistique de l'ensemble. Directeur fondateur du chœur de chambre Seventeen Voyces, il est connu pour sa programmation novatrice sur le thème de films d'archives. Il a préparé

Winnipeg Singers and the Tallis Choir, among others. His work as a filmmaker has won him numerous awards. Also a published author, noted caricaturist and composer, he has just completed his full-length opera *Grey Owl*.

des chœurs pour des chefs renommés tels Pinchas Zukerman et Trevor Pinnock, et en qualité de ténor soliste et de choriste, il s'est produit en tournée avec, entre autres, la Chapelle de Québec, les Winnipeg Singers et le Tallis Choir. Son travail comme cinéaste lui a par ailleurs valu de nombreux prix.

Également écrivain publié, caricaturiste remarqué et compositeur, Kevin Reeves vient de terminer l'écriture d'un opéra intégral intitulé *Grey Owl*.

NAC GIFT CARDS CARTES-CADEAUX DU CNA



Available online
or at the NAC Box Office

Achat en ligne
ou à la Billetterie du CNA

nac-cna.ca/giftcards
cna-nac.ca/cartescadeaux



ONE GIFT, INFINITE POSSIBILITIES | UN PRÉSENT AUX POSSibilitÉS INFINIES



Boy Choristers of the Ottawa Cathedral Choir of Men and Boys

Voix de garçons du Chœur d'hommes et de garçons de la Cathédrale d'Ottawa

Matthew Larkin, director/chef de choeur

The Ottawa Cathedral Choir of Men and Boys – the Cathedral's principal choir – was formed in 1896 and is one of the few remaining choirs of men and boys in North America.

The Choir sings regularly at Cathedral liturgies, in *Sunday at Twilight* music liturgies, at all major Cathedral events, and in recitals and concerts. The Choir's offerings at Holy Days and Seasons draw a broad Ottawa-area community to the Cathedral.

The Choir of Men and Boys also reaches out from the Cathedral, and over the past few years has performed in major sacred-music venues in Canada, the United States, the United Kingdom and France. The boy choristers have appeared several times with the NAC Orchestra. The Choir has also performed at Rideau Hall and the Parliament of Canada, and on CBC Radio and Television.

Director Matthew Larkin has been featured on Canadian, American and British public radio as a keyboard artist and organ recitalist. He is a passionate advocate of boys' choirs through his work at Ottawa's Christ Church Cathedral, and is Founding Director of the Larkin Singers.

Formé en 1896, le Chœur d'hommes et de garçons de la Cathédrale d'Ottawa – principal ensemble choral de la cathédrale – est l'un des rares chœurs d'hommes et de garçons encore en activité en Amérique du Nord.

L'ensemble se produit régulièrement dans les liturgies de la cathédrale, les services religieux de fin de journée le dimanche, à tous les grands événements se déroulant à la cathédrale, et dans le cadre de concerts et de récitals. Ses prestations durant le temps des Fêtes et à l'occasion des autres fêtes religieuses attirent à la cathédrale des fidèles de toute la région d'Ottawa et des environs.

Le chœur se produit également ailleurs qu'à la cathédrale. Ces dernières années, on a pu l'applaudir lors de grands événements de musique sacrée au Canada, aux États-Unis, au Royaume-Uni et en France. Les voix de garçons ont été plusieurs fois mises à l'honneur avec l'Orchestre du CNA. Le chœur s'est par ailleurs produit à Rideau Hall, au Parlement du Canada et à CBC Radio/Television.

Le chef de chœur Matthew Larkin s'est produit comme claviériste et a donné des récitals d'orgue sur les ondes des radios publiques du Canada, des États-Unis et du Royaume-Uni. Son attachement profond pour les chœurs de garçons se manifeste par son travail à la cathédrale Christ Church d'Ottawa et comme directeur fondateur des Larkin Singers.



The Ottawa Cathedral Girls Choir

Chœur de filles de la Cathédrale d'Ottawa

James Calkin, director/chef de chœur

The Ottawa Cathedral Girls' Choir was founded in 2001 and is the only all-girl Cathedral choir in Canada. The Choir sings regularly at Cathedral liturgies, *Sunday at Twilight* services, and at major Holy Days in the church year, often joining forces with their colleagues in the Cathedral Choir of Men and Boys.

In addition to their duties at the Cathedral, the Choir often participates in important civic and national events including performances at the NAC, Rideau Hall and the Parliament of Canada. The Choir also maintains an active schedule of local and international touring. In August 2012, the Girls traveled to the U.K., France and Belgium, where they were in residence at Canterbury Cathedral, sang Sunday liturgies at Westminster Abbey, and visited Vimy Ridge and Ypres.

A native of Nova Scotia, James Calkin studied at McGill University and the Eastman School of Music. From 1997-2001 he was Director of Music at First Presbyterian Church, Niles, Michigan, where he led a music program of seven choirs and well over one hundred singers. Prior to his appointment to the Cathedral, Mr. Calkin served for ten years as Director of Music at First Baptist Church in Ottawa.

Fondé en 2001, le Chœur de filles de la Cathédrale d'Ottawa est le seul chœur de cathédrale canadien composé exclusivement de filles. L'ensemble se produit régulièrement dans les liturgies de la cathédrale, les services religieux de fin de journée le dimanche et lors des grandes fêtes religieuses, souvent aux côtés de leurs homologues du Chœur d'hommes et de garçons de la Cathédrale.

En plus des fonctions qu'il remplit à la Cathédrale, l'ensemble prend souvent part à de grands événements nationaux au CNA, à Rideau Hall, au Parlement du Canada et ailleurs. Il effectue aussi des tournées régionales et internationales. En août 2012, ses membres se sont rendus au Royaume-Uni, en France et en Belgique, où elles ont effectué une résidence à la cathédrale de Canterbury, chanté à des liturgies du dimanche à l'abbaye de Westminster, et visité la crête de Vimy et Ypres.

Originaire de la Nouvelle-Écosse, James Calkin a étudié à l'Université McGill et à la Eastman School of Music. De 1997 à 2001, il a été directeur musical de la First Presbyterian Church de Niles, au Michigan, où il a chapeauté un programme regroupant sept chœurs et plus de cent voix. Avant d'entrer au service de la Cathédrale d'Ottawa, il a assuré pendant dix ans la direction musicale de la First Baptist Church à Ottawa.

Choral Roster/Composition des chœurs

Ottawa Choral Society/ Société chorale d’Ottawa

SOPRANO

Jessica Belanger
Mary Bond
Sheilah Craven
Carol Fahie
Janet Fraser
Rachel Gagnon
Deirdre Garcia
Tara Haddrill
Julie Henderson
Jean-E Hudson
Susan Joss
Alison Lamont
Louise London
Joyce Lundberg
Pat MacDonald
Mary Martel-Cantelon
Janet Martin
Felicia Mittica
Alana Morris
Shailla Nargundkar
Derry Neufeld
Erin O’Manique
Saeideh Rajabzadeh
Jan Salmon
Nancy Savage
Susan Scott
Cynthia Watson
Marlene Wehrle
Margaret Zafiriou

ALTO

Susan Abbott
Anna Baker
Sandra Bason
Deborah Belanger

TENOR/TÉNOR

Ruth Belyea
Frances Berkman
Vicky Brazeau
Louise Brind’Amour
Trish Brooks
Frances Buckley
Maureen Carpenter
Karen Colvin
Jennifer Davis
Adele Graf
Paula Helmer
Patricia Jackson
Eileen Johnson
Andi Murphy
Eileen Overend
Eileen Reardon
Shelagh Salisbury
Nesta Scott
Claire Thompson
Brenda Lee Wilson

Tim Coonen
Kim Current
Charles Donnelly
John Dornan
Keith Gomes
Jim Howse
Roy Lidstone
Colin Lockie
Louis Majeau
Cleary Morris
Chris Oliveira
Bryan Parker
Sue Postlethwaite
Kent Siebrasse
Bliss Tracy

BASS/BASSE

Andrew Aikens
David Briggs
Norman E. Brown
Philip Cheifetz
Frank Cioppa
John Czich
Joel Dorner
Daniel Gagne
Greg Huyer
Peter Janzen
Gary King
Doug MacDonald
Ian MacMillan
James Oliver
Devyn Pope
Ronan Pouliquen
Don Snyder
Aivars Stasko
Larry Vandergrift
Francis Waudby-Smith

Boy Choristers of the Ottawa Cathedral Choir of Men and Boys

Voix de garçons du Chœur d'hommes et de garçons de la Cathédrale d'Ottawa

Obioma Ebere
Spencer Elliot
Jack Hampson
Ezra Jacobs
Griffin Kempffer-Hossack
Gareth Kindree,
head chorister/choriste principal
Benjamin Mallory
Nicolas Mallory,
head chorister/choriste principal

Gavin O'Connor
Jeremy O'Connor
Matthew O'Connor
Jamie Ruthari
Tristan Ruthari
James Saint
Winton Schnare
Graeme Thies Thompson
Thomas Zachary's

The Ottawa Cathedral Girls Choir

Chœur de filles de la Cathédrale d'Ottawa

Cailin Craigen
Olivia Duffin,
head chorister/choriste principale
Ihuoma Ebere
Nnenna Ebere
Olivia Hall
Chelsea Hampson
Eva Hassell

Erin O'Connor
Laura Prado
Emily Séguin
Alexandra Seymour
Abby Wilson
Jessica Wilson,
head chorister/choriste principale



Tobi Hunt McCoy

stage manager/régisseuse

Tobi Hunt McCoy is enjoying another year as Season Stage Manager with the National Arts Centre Orchestra. In past seasons, Tobi co-produced (Canadian content) the Pops show *On the Air* with Jack Everly, and stage managed the *Lord of the Rings Symphony*, Mendelssohn's *A Midsummer Night's Dream* with Christopher Plummer, and much of the NAC Orchestra's educational and Pops programming.

Additional professional duties have included bracing the backstage doors against the almighty power of Richard Strauss, Nézet-Séguin and the air conditioning system at Montreal's La Maison Symphonique, guest conducting the NAC Orchestra in rehearsal for the *Black & White Opera Soiree*, providing air-guitar support during the Led Zeppelin tribute concert, shepherding numerous choruses to and from the rehearsal hall, backstage lip-synching to the Classical Mystery Tour's *Beatles Tribute*, utilising her creative Vancouver French with the combined choral and orchestral forces in Mahler's Eighth Symphony, teaching the company of *Disco Days and Boogie Nights* how to curl, and duck wrangling for the *Mysterioso* Pops concert.

She is excited to be teaching English this semester at Adult High School.

Tobi Hunt McCoy poursuit sa collaboration avec l'Orchestre du CNA à titre de régisseuse. Ces dernières saisons, elle a assuré avec Jack Everly la coproduction du contenu canadien du programme Pops *Années 1940 : la belle époque de la radio*. C'est elle également qui était à la régie pour la *Symphonie « Le Seigneur des anneaux »*, *Le Songe d'une nuit d'été* de Mendelssohn avec Christopher Plummer, et plusieurs programmes Pops et concerts jeunesse et famille.

Comme régisseuse, elle a fait un peu de tout : bloqué les portes de l'arrière-scène de la Maison symphonique de Montréal pour faire échec au le pouvoir tout-puissant de Richard Strauss, à Yannick Nézet-Séguin et au système de climatisation; dirigé l'Orchestre du CNA durant une répétition de la *Soirée d'opéra Noir et Blanc*; joué de la guitare imaginaire dans un concert hommage à Led Zeppelin; accompagné nombre de chœurs dans leurs allées et venues en arrière-scène; fait du lip-sync en coulisses au son de la musique des Beatles interprétée par Classical Mystery Tour; exercé avec créativité son français de Vancouvéroise avec l'ensemble combiné chœur et orchestre dans la Huitième symphonie de Mahler; appris aux artistes de *La fièvre des années 1970* à se boucler les cheveux; et fait la guerre à un canard dans le cadre du concert Pops *Mysterioso*.

Tobi est très heureuse d'enseigner l'anglais à l'Adult High School.

The National Arts Centre Orchestra

Orchestre du Centre national des Arts

Pinchas Zukerman Music Director/Directeur musical

Alexander Shelley Music Director Designate/Directeur musical désigné

Alain Trudel Principal Youth and Family Conductor/Premier chef des concerts jeunesse et famille

Jack Everly Principal Pops Conductor/Premier chef des concerts Pops

FIRST VIOLINS/ PREMIERS VIOLONS	VIOLAS/ALTOS	CLARINETS/ CLARINETTES	PERCUSSIONS
**Yosuke Kawasaki (concertmaster/violon solo)	Jethro Marks (principal/solo)	Kimball Sykes (principal/solo)	Jonathan Wade Kenneth Simpson
*Yumi Hwang-Williams (guest concertmaster/ violon solo invitée)	David Goldblatt (assistant principal/ assistant solo)	Sean Rice	HARP/HARPE Manon Le Comte (principal/solo)
**Jessica Linnebach (associate concertmaster/ violon solo associée)	David Thies-Thompson Nancy Sturdevant *Guylaine Lemaire *Paul Casey	BASSOONS/BASSONS	PIANO *Jean Desmarais
Noémie Racine-Gaudreault	CELLOS/ VIOLONCELLES	HORNS/CORS	LIBRARIANS / MUSICOTHÉCAIRES
Manuela Milani	**Amanda Forsyth (principal/solo)	Lawrence Vine (principal/solo)	Nancy Elbeck (principal librarian/ musicothèque principale)
Elaine Klimasko	Leah Wyber Timothy McCoy	Julie Fauteux (associate principal/ solo associée)	Corey Rempel (assistant librarian/ musicothèque adjoint)
Leah Roseman	Carole Sirois *Julia MacLaine	Elizabeth Simpson Jill Kirwan	PERSONNEL MANAGER/ CHEF DU PERSONNEL
Karoly Sziladi	*Thaddeus Morden *Karen Kang	Nicholas Hartman	Ryan Purchase
Lynne Hammond	DOUBLE BASSES/ CONTREBASSES	TRUMPETS/ TROMPETTES	ASSISTANT PERSONNEL MANAGER/CHEF ADJOINTE DU PERSONNEL
*Lauren DeRoller	**Joel Quarrington (principal/solo)	Karen Donnelly (principal/solo)	Jane Levitt
*Martine Dubé	Marjolaine Fournier (assistant principal/ assistante solo)	Steven van Gulik *John Ellis	
*Carissa Klopoushak	Murielle Bruneau Vincent Gendron Hilda Cowie	TROMBONES	
SECOND VIOLINS/ SECONDS VIOLONS	FLUTES/FLÛTES	Donald Renshaw (principal/solo)	
*Jeremy Mastrangelo (guest principal/solo invitée)	Joanna G'froerer (principal/solo)	Colin Traquair	
Donnie Deacon (principal/solo)	Emily Marks	BASS TROMBONE/ TROMBONE BASSE	
**Winston Webber (assistant principal/ assistant solo)	OBOES/HAUTBOIS	Douglas Burden	
Susan Rupp	Charles Hamann (principal/solo)	TUBA	
Mark Friedman	Anna Petersen Stearns	Nicholas Atkinson (principal/solo)	
Edvard Skerjanc		TIMPANI/TIMBALES	
Lev Berenshteyn		Feza Zweifel (principal/solo)	
Richard Green			
Brian Boychuk			
*Heather Schnarr			
*Sara Mastrangelo			

* Additional musicians/Musiciens surnuméraires ** On Leave/En congé



The National Arts Centre Orchestra is a proud member of Orchestras Canada, the national association for Canadian orchestras./L'Orchestre du Centre national des Arts est un fier membre d'Orchestres Canada, l'association nationale des orchestres canadiens.

Music Department/Département de musique

Christopher Deacon	Managing Director/Directeur administratif
Daphne Burt	Manager of Artistic Planning (<i>on leave</i>)/Gestionnaire de la planification artistique (<i>en congé</i>)
Frank Dans	Interim Artistic Administrator/Administrateur artistique par intérim
Louise Rowe	Manager of Finance and Administration/Gestionnaire des finances et de l'administration
Nelson McDougall	Orchestra Manager/Gestionnaire de l'Orchestre
Stefani Truant	Associate Artistic Administrator/Administratrice artistique associée
Meiko Taylor	Orchestra Operations Associate & Assistant Personnel Manager (<i>on leave</i>)/ Associée aux opérations de l'Orchestre et chef adjointe du personnel (<i>en congé</i>)
Ryan Purchase	Acting Personnel Manager/Chef du personnel par intérim
Jane Levitt	Orchestra Operations Associate/Associée aux opérations de l'Orchestre
Renée Villemaire	Artistic Coordinator/Coordonnatrice artistique
Geneviève Cimon	Director, Music Education and Community Engagement/ Directrice, Éducation musicale et rayonnement dans la collectivité
Douglas Sturdevant	Manager of Artist Training and Outreach/ Gestionnaire, Formation des artistes et médiation culturelle
Christy Harris	Manager, Summer Music Institute/Gestionnaire, Institut estival de musique
Kelly Abercrombie	Education Associate, Schools and Community/Associée, Services aux écoles et à la collectivité
Natasha Harwood	National Administrator, NAC Music Alive Program/ Administratrice nationale, Programme Vive la musique du CNA
Paul Vandenberg	Music Education Coordinator, Artist Training and Showcasing/ Coordonnateur, Éducation musicale, Formation et présentation des artistes
Diane Landry	Director of Marketing/Directrice du Marketing
Natalie Rumscheidt	Senior Marketing Manager/Gestionnaire principale du Marketing
Kimberly Raycroft	Senior Marketing Officer/Agente principale de marketing
Andrea Hossack	Communications Officer/Agente de communication
Melynda Szabototh	Associate Marketing Officer/Agente associée de marketing
Camille Dubois Crôteau	Associate Marketing Officer/Agente associée de marketing
Odette Laurin	Communications Coordinator/Coordinatrice des communications
Alex Gazalé	Production Director/Directeur de production
Pasquale Cornacchia	Technical Director/Directeur technique
Robert Lafleur	President, Friends of the NAC Orchestra/Président des Amis de l'Orchestre du CNA

mark motors
OF OTTAWA
Mark of Excellence!



mark motors
D'OTTAWA
La marque par excellence!

Audi, the official car of the National Arts Centre Orchestra / Audi, la voiture officielle de l'Orchestre du Centre national des Arts



Join the Friends of the NAC Orchestra
in supporting music education.

Telephone: **613 947-7000 x590**
FriendsOfNACO.ca

Joignez-vous aux Amis de l'Orchestre du CNA
pour une bonne cause : l'éducation musicale.

Téléphone : **613 947-7000 x590**
AmisDOCNA.ca



Printed on Rolland Opaque50, which contains 50% post-consumer
fibre, is EcoLogo and FSC® certified

Imprimé sur du Rolland Opaque50 contenant 50 % de fibres postconsommation,
certifié EcoLogo et FSC ®



DONORS' CIRCLE / CERCLE DES DONATEURS

The National Arts Centre Foundation gratefully acknowledges the support of its many contributors. Below is the annual giving list which includes the Donors' Circle, Corporate Club and Emeritus Circle. List complete as of September 18, 2013. Thank you!!

La Fondation du Centre national des Arts remercie chaleureusement ses nombreux donateurs pour leur soutien. Voici la liste complète – en date du 18 septembre 2013 – des personnes et sociétés qui font partie du Cercle des donateurs, du Club des entreprises et du Cercle Emeritus. Merci!

Champion's Circle / Cercle du champion

Richard Li

Leader's Circle / Cercle des leaders

Gail Asper, O.C., O.M., LL.D.

& Michael Patterson

James & Emily Ho

The Dianne & Irving Kipnes Foundation

Gail & David O'Brien

The Slaight Family Fund for Emerging Artists/Le Fonds pour artistes émergents de la famille Slaight

The Vered Family / La famille Vered

The Honourable Hilary M. Weston & Mr. W. Galen Weston

President's Circle / Cercle du président

John & Bonnie Buhler

Alice & Grant Burton

Community Foundation of Ottawa/
Fondation communautaire d'Ottawa

The Craig Foundation

Julia & Robert Foster

Margaret & David Fountain

Jeanne F. Fuller and Family

Jerry & Joan Lozinski

Mr. / M. F.R. Matthews, C.M., Q.C. / c.r.

The J. W. McConnell Family Foundation

New Play Development Supported by
an Anonymous Donor / Soutien au
développement de nouvelles pièces
par un donateur anonyme

Janice & Earle O'Born

Stefan & Magdalena Opalski

Michael Potter

WCPD Foundation

The Zed Family / La famille Zed

Anonymous / Donateurs anonymes (2)

Presenter's Circle / Cercle du diffuseur

Bigué - Tuli Foundation

Kimberley Bozak & Philip Deck

Adrian Burns & Gregory Kane, Q.C.

M.G. Campbell

Zita Cobb

Daugherty and Verma Endowment
for Young Musicians / Fonds de
dotation Daugherty et Verma pour
jeunes musiciens

Amoryn Engel & Kevin Warn-Schindel

EQ3 Furniture for Life

Fred & Elizabeth Fountain

Jean Gauthier & Danielle Fortin

Susan Glass & Arni Thorsteinson

Harvey & Louise Glatt

Stephen & Jocelyne Greenberg

Paul & Carol Hill

Peter Jessiman

James S. Kinnear

Leacross Foundation

Dr. Joy Maclaren, C.M., "New Sun"

Dr. Kanta Marwah

Jane E. Moore

Alvin Segal Family Foundation /

Fondation de la famille Alvin Segal

Mr. & Mrs. Calvin A. Smith

Frank & Debbi Sobe

Jayne Watson

Pinchas Zukerman

Anonymous / Donateurs anonymes (2)

Producer's Circle / Cercle du producteur

Cynthia Baxter and Family / et famille

The Bernardi Family /

La famille Bernardi

Cecily & Robert Bradshaw

John M. Cassaday

Liane & Robert Clasen

Earlaine Collins

The Harold Crabtree Foundation

Ann F. Crain

Mohammed & Yulanda Faris

Erdelyi Karpati Memorial Fund

Fondation de Gaspé Beaubien

Friends of the National Arts Centre
Orchestra/Les Amis de l'Orchestre
du CNA

Gaetano Gagliano & Family

Elinor Gill Ratcliffe C.M., O.N.L.,

LLD(hc)

The Irving Harris Foundation

Sarah Jennings & Ian Johns

Donald K. Johnson

& Anna McCowan Johnson

The Michael and Sonja Koerner

Charitable Foundation

David & Susan Laister

Janet Matthews

M. Ann McCaig, C.M., A.O.E., LL.D.

Hector McDonald

& Philippa Ann McDonald

The McKinlays / La famille McKinlay :

Kenneth, Ronald & Jill

Guy & Mary Pratte

Karen Prentice, Q.C., & the

Honourable Jim Prentice, P.C., Q.C.

Eric & Lois Ridgen

Monsieur François R. Roy

The Ruby Family / La famille Ruby

William & Jean Teron

Arnon & Elizabeth Vered

The Winnipeg Foundation

James Wolfensohn

David Zussman & Sheridan Scott

Anonymous / Donateur anonyme (1)

Director's Circle / Cercle du metteur en scène

Frank & Inge Balogh	Diana & David Kirkwood	Mr. & Mrs. Samuel Sarick
Mary B. Bell	Joyce Lowe	Go Sato
Sandra & Nelson Beveridge	Brenda MacKenzie	Mr. Peter Seguin
Canimex Inc.	The Honourable John Manley, P.C.,	Raymond & Fe Souw
Robert & Marian Cumming	O.C. & Mrs. Judith Manley	Phil & Eli Taylor
Christopher Deacon & Gwen Goodier	Grant J. McDonald, FCPA, FCA & Carol Devenny	Robert Tenant
Mr. Arthur Drache, C.M., Q.C. & Ms. Judy Young	John McPherson & Lise Ouimet	Vernon G. & Beryl Turner
Mr. Larry Fichtner	Andrea Mills & Michael Nagy	The Tyler Family Charitable Foundation
E.A. Fleming	David Monaghan & Frances Buckley	Donald T. Walcot
David Franklin & Lise Chartrand	William & Hallie Murphy	Dave & Megan Waller
Stephen & Raymonde Hanson	Barbara Newbegin	Donna & Henry Watt
Peter Herrndorf & Eva Czigler	Charles & Sheila Nicholson	Paul Wells & Lisa Samson
Kathleen & Anthony Hyde	M. Ortolani & J. Bergeron	James Whitridge
Ron & Elaine Johnson	Keith Ray & Leslie Gales	Don & Billy Wiles
Dr. Frank A. Jones	The late Simon & Mrs. Constance Reisman	Anonymous / Donateurs anonymes (2)
Huguette & Marcelle Jubinville		

Maestro's Circle / Cercle du maestro

Helen Anderson	Joyce Donovan	Dr. David Jones & Mrs. Glenda Lechner
Wladimir & Scheila Araujo	Robert P Doyle	Ms. Lynda Joyce
Pierre Aubry & Jane Dudley	Yvon Duplessis	Jillian Keiley & Don Ellis
Barbara A. Baines	Tom Fagan & Kevin Groves	Denis Labrie
Colin & Jane Beaumont	Carol Fahie	Denis & Suzanne Lamadeleine
Michael Bell & Anne Burnett	Dr. David Finestone & Mrs. Josie Finestone	Marie Louise Lapointe & Bernard Leduc
Paul & Rosemary Bender	Anthony Foster	William Larsen
Marion & Robert Bennett	Debra L. Frazer	Gaston & Carol Lauzon
Margaret Bloodworth	Kaysa & Alfred Friedman	Dr. & Mrs. Jack Lehrer
Barry M. Bloom	Douglas Frosst & Lori Gadzala	Jean B. Liberty
Frits Bosman	Paul Fydanchuk & Elizabeth Macfie	Elizabeth McGowan
In Memory of Donna Lee Boulet	Pierre Gareau	Mr. Tamas Mihalik
Peter & Livia Brandon	Carey & Nancy Garrett	Heather Moore
Dr. Nick Busing & Madam Justice Catherine Aitken	Claude Gauvin	Sylvie Morel
Julie Byczynski & Angus Gray	Dale Godsoe, C.M.	Thomas Morris
Christina Cameron & Hugh Winsor	Thomas Golem & Renee Carleton	Jacqueline M. Newton
Craig & Elizabeth Campbell	David Green, Daphne Wagner, Lita & Mikey Green	Steven Oliver
Leo Cardella	David & Rochelle Greenberg	Eileen & Ralph Overend
Cheryl & Douglas Casey	Robert Guindon	Sunny & Nini Pal
Rev. Gail & Robert Christy	& Diane Desrochers	Mary Papadakis & Robert McCulloch
Christopher & Saye Clement	Ms. Wendy Hanna	Russell Pastuch & Lynn Solvason
Karen Colby	Peter Harder	D ^r Renée Prince
Michel Collette	Dr. John Hilborn & Ms. Elisabeth Van Wagner	Jean-Pierre Proulx
Patricia Cordingley	Catherine Hollands	Greg Reed & Heather Howe
Yves R. Cousineau	Dorene Hurtig	Chris & Lisa Richards
Karen Crozier & Grant Crozier	IQ Bridge Inc./Claudio Rodrigues, CEO	In memory of Gloria Roseman
Carlos & Maria DaSilva	Jackman Foundation	Kevin Sampson
Dr. B. H. Davidson	Marilyn Jenkins & David Speck	Daniel Senyk & Rosemary Menke
Fernand Déry	Ben Jones	Dr. Farid Shodjaee & Mrs. Laurie Zrudlo
Nadia Diakun-Thibault & Ron Thibault	& Margaret McCullough	Eric & Carol Ann Stewart
The Ann Diamond Fund		K. Elizabeth Stewart
Roland Dimitriu & Diane Landry		

Maestro's Circle / Cercle du maestro

Dr. Matthew Suh & Dr. Susan Smith	Janet Thorsteinson Mary Turnbull	William & Phyllis Waters Hans & Marianne Weidemann
Hala Tabl	Dr. Derek Turner & Mrs. Elaine Turner	Linda Wood Paul Zendrowski & Cynthia King
Anthony & Sharleen Tattersfield	Phil Waserman	Anonymous /
Elizabeth Taylor	& Valerie Bishop-DeYoung	Donateurs anonymes (5)
Gordon & Annette Thiessen		

Playwright's Circle / Cercle du dramaturge

Daphne Abraham	David Holdsworth & Nicole Senécal	David & Anne Robison
Cavaliere / Chevalier Pasqualina	Jacquelin Holzman & John Rutherford	Marianne & Ferdinand Roelofs
Pat Adamo	Margie & Jeff Hooper	Elizabeth Roscoe
Michael Allen	Dr. Brian & Alison Ivey	Dr. & Mrs. Fred Ross
Michael-John Almon	Anikó G. Jean	Hope Ross-Papezik
Sheila Andrews	Anatol & Czeslawa Kark	George & Carmelanna Ruggiero
Kelvin K. Au	Beatrice Keleher-Raffoul	Esther P. & J David Runnalls
Daryl Banke & Mark Hussey	Dr. John Kershman & Ms. Sabina Wasserlauf	Pierre Sabourin
Sheila Bayne	John Kingma & Hope Freeborn	Urs & Maité Schenk
Dr. Ruth M. Bell, C.M.	Christine Langlois & Carl Martin	Mr. & Mrs. Brian Scott
Madame Lélia D. Bousquet	François Lapointe	Fred Semerjian & Peggy Sun
Brenda Bowman	Nicole Lebœuf	Carolyn & Scott Shepherd
Hayden Brown & Tracy Brooks	Daryl Leitch	J. Sinclair
Tom & Beth Charlton	Louis & Sonia Lemkow	Brydon Smith & Ann Thomas
Spencer & Jocelyn Cheng	Shannon & Giles Leo	Judith Spangler
Dr. Gretchen Conrad & Mr. Mark G. Shulist	Helen & Ken Lister	& Michael R. Harris
Michael & Beryl Corber	Jack Logan	Paul Sparkes
Marie Couturier	Tess Maclean	Victoria Steele
Duart & Donna Crabtree	Donald MacLeod	Liba & Paul Straznický
Robert J. Craig	Jack & Hélène Major	Mr. & Mrs. Bruce Taylor
Travis Croken & Kasia Rocznia	Marianne's Lingerie	Kenneth & Margaret Torrance
Kari Cullen & William Bonnell	Roberto & Lucia Martella	Eric Vandenberg
Paul Dang	Doug & Claudia McKeen	The Honourable George W. Vari, P.C., O.C. & Dr. Helen Vari, C.L.H.
Gladys & Andrew Dencs	Dorothy Milburn-Smith	Nancy & Wallace Vrooman
Robert S. & Clarisse Doyle	Bruce R. Miller	Ms. Frances A. Walsh
Colonel Michel & Madame Nicole Drapeau	J. David & Pamela Miller	In memory of
William Fairweather	David Milliken	Thomas Howard Westran
Mark Fedosiewich and Family	William G. Mills	Shannon & Anna Whidden
Denzil Feinberg	David Nahwegahbow & Lois Jacobs	Alexandra Wilson
Sheila Forsyth	In memory of Trong Nguyen & Naomi Sun	& Paul André Baril
Sylvia Gazsi-Gill & John Gill	Cedric & Jill Nowell	Maxwell & Janice Yalden
Louis Giroux	Franz Ohler	Anonymous /
Harry Goldsmith	In Memory of	Donateurs anonymes (6)
Adam Gooderham	Jetje (Taty) Oltmans-Olberg	
Lynn & Robert Gould	John Osborne	
John Graham	Giovanni & Siqin Pari	
Beric & Elizabeth Graham-Smith	Dre Odette Perron	
Pauline E. Gravel	Justice Michael Phelan & Susan Phelan	
Toby Greenbaum & Joel Rotstein	Mrs. Dorothy Phillips	
Genadi & Catherine Gunther	Dr. Wendy Quinlan-Gagnon	
John & Greta Hansen	Maura Ricketts & Laurence Head	
Michael Harkins		
John Alan Harvey & Sandra Harvey,		
Murphy Business Ottawa		

CORPORATE SUPPORTERS / SOUTIEN – ENTREPRISES

Amazon.ca	Globalive / Wind Mobile	MTS Allstream Inc.	Suncor Energy Inc.
BHP Billiton	Great-West Life, London Life and Canada Life	Quebecor Media Inc. / Québecor Média inc.	TELUS Communications Company
Calian Technologies Ltd.	Hotel Indigo Ottawa	Sasktel	Wellington Financial LP
Encana Corporation	Magna International Inc.	Shangri-La Hotels St-Laurent Volvo	Anonymous / Donateur anonyme (1)
EY	McGarry Family Chapels		
Giant Tiger Stores Limited			

CORPORATE CLUB / CLUB DES ENTREPRISES

Corporate Presenter / Diffuseur – Entreprises

Rob Marland, Royal Lepage Performance Realty
Julie Teskey Re/Max Metro City

Corporate Directors / Metteur en scène – Entreprises

Bulger Young
Canada Classic Car Storage
Capital Gain Accounting Services
Concentric Associates International Incorporated

Farrow Dreessen Architects Inc.
Finlayson & Singlehurst
Homestead Land Holdings Ltd.
Hoskins Restoration Services Inc.

Corporate Producer / Producteur – Entreprises

DNTW Ottawa LLP (Swindells & Wheatley)

Corporate Maestro / Maestro – Entreprises

Acron Capability Engineering
AFS Consulting (Avoid False Steps)
Alavida Lifestyles
Ambico Ltd.
Anne Perrault & Associates
ArrowMight Canada Ltd
Auerbach Consulting Services
Allan & Annette Bateman
BBS Construction Ltd.
Bouthillette Parizeau Inc.
Cintec Canada Ltd.
Conroy Optometric Centre
Construction Laurent Filion-Plates-formes élévatrices
Construction Lovail Inc.
Coventry Connection/Capital Taxi and Airport Limousines
Deerpark Management Limited
Del Rosario Financial Services-Sun Life Financial
Déménagement Outaouais
Diffusart International
Dufferin Research Inc.

Flooring Canada Ottawa
Fox Translations Ltd.
Governance Network Inc.
Green Thumb Garden Centre
Halpenny Insurance Brokers Ltd.
Lois & Don Harper
Hickling Arthurs Low Corporation
Bruce & Diane Hillary
IBI Group Architects
Infusion Design Communications
InGenuity Group
Integra Networks
ITB Corp.
Janet Wright & Associates
Kaszas Communications Inc.
Katari Imaging
Keller Engineering Associates Inc.
Kessels Upholstering Ltd.
Krista Construction Ltd.
Marina Kun/Kun Shoulder Rest
David Lacharity
Ken & Gail Larose
Law Mediations

Johnny Farina Casual Italian Eatery Bar and Lounge
L.W.I. Consulting Partners Inc.
MHPM Project Managers Inc.

Duncan Stewart & Rosemary Dunne
Tartan Homes Corporation
Wall Space Gallery

Len Ward Architecture/Arts & Architecture
Liberty Tax Services - Montreal Road
MAGS and FAGS, Print Matters
Mediplus Advertising
Merovitz Potechin LLP
Michael D. Segal Professional Corporation
Mills, Rosebrugh, Cappuccino/Royal LePage Performance Realty
Moneywest Financial Services Inc
Moore Wrinr Financial
Multishred Inc.
Natural Food Pantry
Nortak Software Ltd.
Ottawa Bagel Shop
Ottawa Dispute Resolution Group Inc.
Oxford Learning Centre
Paul Lewandowski Professional Corporation/ Criminal Law Defense
Powell Griffiths
Prime 360 - The Ultimate Steakhouse
Project Services International

Mr. Waleed G Qirbi & Mrs. Fatoom Qirbi
REMISZ Consulting Engineers Ltd.
Richmond Nursery
Rockland Textiles
Rockwell Collins
Ronald G Guertin Barrister at Law
SaniGLAZE of Ottawa/Merry Maids
Spectra FX Inc.
Suzanne Robinson, Century 21 Action Power Team
Systematix IT Solutions Inc.
Tivoli Florist
TPG Technology Consulting Ltd
Traiteur Épicure
The Valley Consultants
Vintage Designing Co.
Westboro Flooring & Décor
Woodman Architect & Associate Ltd.
Anonymous / Donateur anonyme (1)

Corporate Playwright / Dramaturge – Entreprises

Abacus Chartered Accountant
Advantage Audio Visual Rentals
Bayer CropScience Inc.

BPL Evaluations Inc.
Bradley, Hiscock, McCracken
Entrepôt du couvre-plancher G. Brunette

Gabriel Mackinnon Lighting Design
Imperial Electric
Pari's Motel

THE EMERITUS CIRCLE / LE CERCLE EMERITUS

The Emeritus Circle pays tribute to those who have left a legacy through a bequest in their Will or gift of life insurance.

Jackie Adamo
Cavaliere / Chevalier Pasqualina Pat Adamo
The Estate of Dr. & Mrs. A.W. Adey
Edward & Jane Anderson
The Bluma Appel National Arts Centre Trust / La Fiducie Bluma Appel du Centre national des Arts
John Arnold
In memory of Morris D. Baker
Daryl M. Banke & P. Mark Hussey
David Beattie
Mary B. Bell
Dr. Ruth M. Bell, C.M.
In memory of Bill Boss
M. G. Campbell
Brenda Cardillo
Renate Chartrand
The Estate of Kate R. Clifford
Michael & Beryl Corber
Patricia Cordingley
Robert & Marian Cumming
Vicki Cummings
Daugherty and Verma Endowment for Young Musicians/Fonds de dotation Daugherty et Verma pour jeunes musiciens
Frances & John Dawson
Rita G. de Guire

The Ann Diamond Fund
Erdélyi Karpati Memorial Fund
Randall G. Filion
Claire Watson Fisher
E.A. Fleming
Audrey and Dennis Forster
Endowment for the Development of Young Musicians from Ottawa/
Fonds de dotation Audrey et Dennis Forster pour le développement des jeunes musiciens d'Ottawa
Paul Fydenchuk & Elizabeth Macfie
Sylvia Gazsi-Gill & John Gill
David A. George
The James Wilson Gill Estate
Estate of Marjorie Goodrich
Rebecca & Gerry Grace
Darrell Howard Gregersen Choir Fund / Fonds pour choeurs Darrell-Howard-Gregersen
Ms. Wendy R. Hanna
Bill & Margaret Hilborn
Dorothy M. Horwood
Sarah Jennings & Ian Johns
Huguette Jubinville
Marcelle Jubinville
Colette Kletke
Rosalind & Stanley Labow
Frances Lazar

Le Cercle Emeritus rend hommage à ceux et celles qui ont prévu un don pour l'avenir sous forme de legs testamentaire ou de don de police d'assurance-vie.

Sonia & Louis Lemkow
Paul & Margaret Manson
Suzanne Marineau Endowment for the Arts / Fonds de dotation Suzanne Marineau pour les arts
Claire Marson - Performing Arts for All Endowment / Fonds de dotation Claire Marson pour les arts de la scène à la portée de tous
Dr. Kanta Marwah Endowment for the NAC English Theatre Company / Fonds de dotation Dr. Kanta Marwah pour la Compagnie de théâtre anglais du CNA
Dr. Kanta Marwah Endowment for Music / Fonds de dotation Dr. Kanta Marwah pour la musique
Kenneth I. McKinlay
Jean E. McPhee and Sylvia M. McPhee Endowment for the Performing Arts / Fonds de dotation Jean E. McPhee et Sylvia M. McPhee pour les arts de la scène
Samantha Michael
Robert & Sherissa Microys
Heather Moore
Johan Frans Olberg
A. Palmer
The Elizabeth L. Pitney Estate

Samantha Plavins
Michael Potter
Aileen S. Rennie
The Betty Riddell Estate
Maryse F. Robillard
Patricia M. Roy
Gunter & Inge E. Scherrer
Daniel Senyk & Rosemary Menke
The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C. & Mme Jeannie d'Arc Sharp
Sandra Lee Simpson
Marion & Hamilton Southam
Victoria Steele
Natalie & Raymond Stern
Hala Tabl
Elizabeth (Cardozza) Taylor
Linda J. Thomson
Bruce Topping & Marva Black
Kenneth & Margaret Torrance
Elaine K. Tostevin
Vernon & Beryl Turner
Tyler Family Charitable Foundation
Jayne Watson
In memory of Thomas Howard Westran
Anonymous / Donateurs anonymes (28)